

Ecc

Chapter 8

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

תָּאִיר menerangi H0215	אָדָם manusia H0120	חִכְמַת hikmat H2451	דְּבָר perkara H1697	פְּשָׁר penjelasan H6592	יָדַע tahu H3045	וּמִי dan-siapa H4310	כְּתַחֲכֶם seperti-orang-bijak H2450	מִי Siapa H4310	1
				יִשְׁנָא: diubah H8132	פָּנָיו wajahnya H6440	וְעַז dan-kekuatan H5797	פָּנָיו wajahnya H6440		

Siapakah seperti orang berhikmat? Dan siapakah yang mengetahui keterangan setiap perkara? Hikmat manusia menjadikan wajahnya bercahaya dan berubahlah kekerasan wajahnya.

אֱלֹהִים: Allah H0430	שְׁבוּעַת sumpah H7621	דְּבָרָת perkara H1700	וְעַל dan-mengenai	שְׁמוֹר perhatikan H8104	מֶלֶךְ raja H4428	כִּי- mulut H6310	אֲנִי Aku H0589	2
---	--	--	-----------------------	--	---	---	---------------------------------------	---

Patuhilah perintah raja demi sumpahmu kepada Allah.

רָע buruk H1697	בְּדָבָר dalam-perkara H1697	תַּעֲמֹד bertahan H5975	אֶל- jangan H0408	תֵּלֵךְ pergi H3212	מִפְּנֵי dari-hadapannya H6440	תִּבְהַל tergesa-gesa H0926	אֶל- Jangan H0408	3	
				יַעֲשֵׂה: dia-lakukan	יַחֲפֹץ dia-kehendaki	אֲשֶׁר yang	כָּל- segala H3605	כִּי karena	

Janganlah tergesa-gesa pergi dari hadapannya, janganlah bertahan dalam perkara yang jahat, karena ia berbuat apa yang dikehendakinya.

מָה- Apa H4100	לָו kepadanya	וַאֲמַר- berkata H0559	וּמִי dan-siapa H4310	שְׁלֹטוֹן berkuasa H7983	מֶלֶךְ raja H4428	דְּבָרָת perkataan H1697	בְּאֲשֶׁר Karena	4	
						תַּעֲשֵׂה: yang-engkau-lakukan			

Karena titah raja berkuasa; siapakah yang akan mengatakan kepadanya: "Apakah yang baginda buat?"

וּמִשְׁפָּט dan-penghakiman H4941	וְעֵת dan-waktu H6256	רָע buruk	דְּבָר perkara H1697	יָדַע akan-tahu H3045	לֹא tidak H3808	מִצְוָה perintah H4687	שׁוֹמֵר Yang-memelihara H8104	5	
						חָכָם: orang-bijak H2450	לֵב hati	יָדַע tahu H3045	

Siapa yang mematuhi perintah tidak akan mengalami perkara yang mencelakakan, dan hati orang berhikmat mengetahui waktu pengadilan,

6
 האדם רעת כי ומשפט עת יש חפץ לכל- כי
 manusia kejahatan karena dan-penghakiman waktu ada maksud untuk-setiap Karena
[H0120](#) [H4941](#) [H6256](#) [H3426](#) [H2656](#) [H3605](#)

עליו: רבה
 atasnya besar

karena untuk segala sesuatu ada waktu pengadilan, dan kejahatan manusia menekan dirinya.

7
 מי יהיה כאשר כי שיהיה מה- ידע איננו כי
 siapa akan-terjadi bagaimana karena yang-akan-terjadi apa dia-tahu tidak Karena
[H4310](#) [H1961](#) [H1961](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0369](#)

לו: יגיד
 kepadanya memberitahu
[H5046](#)

Sesungguhnya, ia tak mengetahui apa yang akan terjadi, karena siapakah yang akan mengatakan kepadanya bagaimana itu akan terjadi?

8
 ואין להרוח את- לכוף ברוח שליט אדם אין
 dan-tidak-ada roh [obj] untuk-menahan atas-roh yang-berkuasa manusia Tidak-ada
[H0369](#) [H7307](#) [H0853](#) [H3607](#) [H7307](#) [H7989](#) [H0120](#) [H0369](#)

ולא- במלחמה משלחת ואין תמות ביום שלטון
 dan-tidak dalam-peperangan pembebasan dan-tidak-ada kematian pada-hari kuasa
[H3808](#) [H4421](#) [H4917](#) [H0369](#) [H4194](#) [H3117](#) [H7983](#)

בעליו: את- רשע ימלט
 pemiliknya [obj] kefasikan melepaskan
[H1167](#) [H0853](#) [H7562](#) [H4422](#)

Tiada seorang pun berkuasa menahan angin dan tiada seorang pun berkuasa atas hari kematian. Tak ada istirahat dalam peperangan, dan kefasikan tidak melepaskan orang yang melakukannya.

9
 לכל- לבי את- ונתון ראתי זה כל- את-
 kepada-setiap hatiku [obj] dan-aku-memberikan aku-melihat ini Semua [obj]
[H3605](#) [H0853](#) [H5414](#) [H7200](#) [H2088](#) [H3605](#) [H0853](#)

האדם שלט אשר עת השמש תחת נעשה אשר מעשה
 manusia berkuasa yang waktu matahari di-bawah dilakukan yang pekerjaan
[H0120](#) [H7980](#) [H6256](#) [H8121](#) [H8478](#) [H4639](#)

לו: לרע באדם
 baginya untuk-keburukan atas-manusia
[H0120](#)

Semua ini telah kulihat dan aku memberi perhatian kepada segala perbuatan yang dilakukan di bawah matahari, ketika orang yang satu menguasai orang yang lain hingga ia celaka.

10
 וממקום וכןאוי קברים רשעים ראתי ובגן
 dan-dari-tempat dan-mereka-datang dikuburkan orang-orang-fasik aku-melihat Dan-demikian
[H4725](#) [H0935](#) [H6912](#) [H7563](#) [H7200](#)

גם- עשו כן- אשר בעיר וישתכחו יהלכו קדוש
 juga mereka-lakukan demikian yang di-kota dan-mereka-dilupakan mereka-pergi kudus
[H1571](#) [H7911](#) [H1980](#) [H6918](#)

הבל: זה
 sia-sia ini
[H1892](#) [H2088](#)

לְאָדָם bagi-manusia H0120	טוֹב yang-baik	אֵין tidak-ada H0369	אֲשֶׁר karena	הַשְּׂמֵחָה kesenangan H8057	אֶת- [obj] H0853	אֲנִי aku H0589	וְשָׂחָתִי Dan-aku-memuji
וְהוּא dan-itu H1931	וְלִשְׂמוֹחַ dan-bersukacita H8055	וְלִשְׁתּוֹת dan-minum H8354	לֶאֱכוֹל makan H0398	אִם- kalau	כִּי kecuali	הַשֶּׁמֶשׁ matahari H8121	תַּחַת di-bawah H8478
הָאֱלֹהִים Allah H0430	לּוֹ kepadanya	נָתַן- diberikan H5414	אֲשֶׁר- yang	חַיּוֹ hidupnya	יְמֵי hari-hari H3117	בְּעִמְלוֹ dalam-jerih-payahnya H5999	וְלִנְוִי menyertainya
						הַשֶּׁמֶשׁ: matahari H8121	תַּחַת di-bawah H8478

Oleh sebab itu aku memuji kesukaan, karena tak ada kebahagiaan lain bagi manusia di bawah matahari, kecuali makan dan minum dan bersukaria. Itu yang menyertainya di dalam jerih payahnya seumur hidupnya yang diberikan Allah kepadanya di bawah matahari.

אֶת- [obj] H0853	וְלִרְאוֹת dan-untuk-melihat H7200	חִכְמָה hikmat H2451	לְדַעַת untuk-mengetahui H3045	לְבִי hatiku	אֶת- [obj] H0853	נָתַתִּי aku-memberikan H5414	כַּאֲשֶׁר Ketika
	שָׁנָה tidur H8142	וּבַלַּיְלָה dan-malam H3915	בַּיּוֹם siang H3117	גַּם juga H1571	כִּי karena	הָאָרֶץ bumi H0776	עַל- di-atas
						נַעֲשָׂה dilakukan	אֲשֶׁר yang
							הַעֲנִין urusan H6045
					רָאָה: melihat H7200	אֵינְנִי tidak H0369	בְּעֵינָיו dengan-matanya

Ketika aku memberi perhatianku untuk memahami hikmat dan melihat kegiatan yang dilakukan orang di dunia tanpa mengantuk siang malam,

הָאָדָם manusia H0120	יּוּכַל dapat H3201	לֹא tidak H3808	כִּי bahwa	הָאֱלֹהִים Allah H0430	מַעֲשֵׂה pekerjaan H4639	כָּל- semua H3605	אֶת- [obj] H0853	וְרָאִיתִי Dan-aku-melihat H7200
אֲשֶׁר yang H7945	בְּשַׁל karena H8121	הַשֶּׁמֶשׁ matahari H8121	תַּחַת- di-bawah H8478	נַעֲשָׂה dilakukan	אֲשֶׁר yang H4639	הַמַּעֲשֵׂה pekerjaan H4639	אֶת- [obj] H0853	לְמַצּוֹא menemukan H4672
יֹאמֵר berkata H0559	אִם- jika	וְגַם dan-juga H1571	יִמְצָא menemukan H4672	וְלֹא dan-tidak H3808	לְבַקֵּשׁ untuk-mencari H1245	הָאָדָם manusia H0120	יַעֲמֹל bekerja-keras H5998	
			לְמַצּוֹא: menemukan H4672	יּוּכַל dapat H3201	לֹא tidak H3808	לְדַעַת untuk-mengetahui H3045	הַחֲכָם orang-bijak H2450	

maka nyatalah kepadaku, bahwa manusia tidak dapat menyelami segala pekerjaan Allah, yang dilakukan-Nya di bawah matahari. Bagaimanapun juga manusia berlelah-lelah mencarinya, ia tidak akan menyelaminya. Walaupun orang yang berhikmat mengatakan, bahwa ia mengetahuinya, namun ia tidak dapat menyelaminya.